

Discurrer rumantsch e scriver tudestg?

DA GEORGES DARMS

■ **En LO dals 30 da mars 2004 (p. 9) è puspè vegnì constatà ina giada, ch'il rumantsch en scrit na saja betg indis-pensabel. Ins possia er viver en territori rumantsch senza savair scriver rumantsch.** Quai aveva già J. J. Furer constatà il 1981 en sia brochura «La mort dil romontsch» (p. 26) sin basa da sias retschertgas minuziusas dals resultats da la dumbraziun dal pievel dal 1980. Ma entant che Furer aveva anc pretendì vastas mesiras per restituir l'indispensabladad dal rumantsch en territori rumantsch, na vegn uss questa realitad betg pli considerada sco «deficit», perquai che la Rumantschia vivia già daditg cun questa asimmetria. Ella na mainia er betg ad ina monolinguitad tudestga, sco quai ch'i vegn pretendì. Sco exempel per questa tesa vegn la Val Schons citada, ch'haja già ina scola rumantscha pir dapi il 1940 e che saja tuttina restada rumantscha.

Val Schons sco model?

La Val Schons sco model per il mantegniment dal rumantsch fa tuttina surstar in pau. La dumbraziun dal pievel dal 2000 inditgescha anc 320 personas che dovran il rumantsch sco linguatg principal, 21,6% da la populaziun. Il 1990 eri tuttina anc 434 (30,1%), 1980 han anc 576 personas inditgà il rumantsch sco linguatg matern (41,6%), ed il 1970 694 (43,8%). Il dumber da quels che discurrevan anc rumantsch cun ina chaschun u l'autra era il 1990 cun 661 personas anc in pau pli grond, ma cun 45,8% anc adina minoritar. Jau crai che quellas cifras na dovrian nagin commentari; la sper-

data da «Rumantschs» va da 17% tranter 1970 e 1980 a 27% tranter 1990 e 2000. Ils davos trenta onns è l'asimmetria pia restada tut auter che constanta, quai che na fa betg smirvegliar, sch'ins considerescha l'impurtanza creschenta da las domenas dal linguatg scrit dapi ils onns 1960. Ed i stuess bain dar ina miracla, sch'ella na manass betg a la monolinguitad tudestga en il decurs dals proxims 50 onns: Sch'i va vinavant uschia, dessi lura numnadamain anc 76 Rumantschs en Val Schons.

Probabel emprima scola rumantscha

Igl ha uss bain dà ina scola rumantscha durant quels davos trenta onns, ma be a Donat, betg a Ziràn ed Andeer. Ch'almain il diever dal rumantsch en scola e damai en scrit po anc sustegnair in pau il rumantsch, ves'ins er vi dal fatg, che las vischnancas che van a Donat a scola han tuttina anc ina maiortad rumantscha, cun excepziun da Pazzen-Farden. Ad Andeer èn quels ch'inditgeschan il rumantsch sco linguatg principal anc 10%, ed a Ziràn anc 13,8%. La tgira dal rumantsch scrit en scola gida damai tuttina anc insatge, quai ch'ins sa en princip già daditg, che para dentant dad ir en emblidanza da temp en temp. Ma quest diever dal linguatg da scrittira sulet n'è dentant betg sufficient per il mantegniment d'ina lingua minoritara, quai che las cifras da la Mantogna da Schons mussan er; la populaziun rumantscha è er sa diminuida là dad 87,5% Rumantschs il 1970 a 55,5% il 2000. Ma er quai è già cumprovà daditg. Dal reminent na constatti betg, che Schons ha già scola rumantscha pir dapi il 1940. Andeer aveva già 1774 ina scola rumantscha

che vegniva «pagada d'ilg Vaschinadi, a bucca da Privats» (AnSR 45, 1931, p. 270), probablamain l'emprima scola rumantscha da quest gener insumma, e la scola è stada rumantscha en Schons almain fin ils 1859; quel onn han ils da Schons numnadamain dumandà cudeschs en l'agen idiom dal chantun, senza success. Igl è vair, ch'els han lura tralascià la scola rumantscha durant in tschert temp. Ma dal 1921 fin al 1932 han els duvrà ina fibla sursilvana, preparada da S. Loringett, ch'aveva prendì resguard sin la Sutselva. Quai n'ha lura quella dal 1932 betg fatg pli, ed ils da Schons han puspè prendì la fibla tudestga. Quai be en parantesas, ma igl è probablamain tuttina la raschun ch'i dat insumma anc Rumantschs en Val Schons, entant ch'i na dat be 26 (2,1%) pli sin la Mantogna (senza Cazas), ch'ha efectivamain introduci il rumantsch en scola pir dals 1945 per in tschert temp, cur ch'igl era già memia tard.

Schliaziun fatala per il rumantsch

Laschar las domenas dal linguatg scrit al tudestg n'è damai segir betg la meglra schliaziun. Quai pon ins er dir senz'alter, sch'ins guarda, co che linguatgs svaneschan, e da quels ch'èn sin via da svanir, datti avunda per ch'ins possia vesair quai. Linguatgs na moran betg, els vegnan tut simplamain in pau a la giada ord diever. Primo gioga sa chapescha il dumber da pledaders ina rolla; fin ch'in linguatg ha sur 300 000 pledaders, n'è el betg en privel da svanir, er sch'el na vegn betg duvrà en tuttas domenas. Tar linguatgs minoritars cun pli paucs pledaders ed en contact cun linguatgs

maioritars giogan las domenas, en las qualas els vegnan duvrads, ina rolla blier pli gronda. L'emprim vegnan els betg pli duvrads be en singulas domenas, e las domenas dal linguatg scrit èn pli periclitadas che quellas dal linguatg discurre, perquai ch'i dovra ina tscherta massa critica per pudair producir l'infrastructura necessaria per tegnair en funcziun in linguatg scrit. Betg tut las domenas dal linguatg scrit èn tuttina vitalas per in linguatg minoritar. Ma uschespert ch'el na vegn betg pli duvrà en ina domena che pertutga la maiortad dals pledaders, sco l'administraziun, la scola euv., cumenza il linguatg a vegnir ord diever. La finala vegn el duvrà en pli e pli paucas domenas da pli e pli paucs pledaders. Cun mintga domena ch'el perda vegn el pli datier da vegnir ord diever dal tut, sco quai che gist la situaziun en ils territoris rumantschs ils pli periclitads demussa. Ma «mort» n'è in linguatg perquai anc adina betg; sch'el è documentà bain avunda, damai vegnì scrit, pudess ins puspè metter en funcziun el. Jau enconusch dentant mo in linguatg, nua che quai è efectivamain succedi, il hebraic, suenter ch'el era stà ord diever sco linguatg discurre durant 2300 onns. Igl è damai segiramain meglier da far il pussaivel per il mantegniment d'in linguatg, uschè ditg ch'el exista anc. Perquai ma para la proposta da laschar la domena dal linguatg scrit al tudestg betg gist dad esser fitg adattada per il mantegniment dal rumantsch, er sche bliers Rumantschs paran efectivamain da viver suenter quest princip. Quai po forsà bain far nagins problems ad ina part dals Rumantschs, ma per il rumantsch fissi fatal a mes avis.